



Juda et Joseph (Arent de Gelder, 1680-5 ca.)

Juda face à Joseph

Le premier Juif

En s'adressant à Joseph pour le supplier de laisser partir Benjamin, Juda interroge aussi Dieu. Le Rav de Gur explique que c'est là le sens profond du mot et de l'être Juif : savoir reconnaître l'œuvre divine même dans les moments de détresse et péril, et se remettre à Sa volonté.

שפת אמת בראשית ויגש א'

ויגש אליו יהודה. מלשון הודאה והוא כל איש ישראל. שמעתי מאב"ז מו"ר זצלה"ה שנקראו יהודים על שם שמודין להשי"ת על כל דבר קטן וגדול שיודעין שהכל ממנו ית' כו'. 'ועי"ז יכולין ליגש. וזה עצה בכל שעה צר והסתרת פנים לכל איש ישראל. העצה להתבטל לרצון השי"ת ע"י שמברר האדם אצלו שגם בתוך ההסתר יש חיות מרצון השי"ת. וזהו ויגש אליו להשי"ת

Sefat Emet, Genèse, Vayigach 1:3

Et Juda s'adressa à lui (à Joseph). Juda vient du mot "Hoda'a", reconnaissance, et il représente tout homme d'Israël. J'ai entendu de mon père et mon maître, mon rabbin de mémoire bénie, que les Juifs ont été appelés ainsi car ils reconnaissent l'Eternel - qu'Il soit loué - pour toute chose petite et grande, car ils savent que tout vient de Lui. Et pour cela ils peuvent « s'adresser ». C'est un conseil pour tout homme d'Israël, à chaque moment de souffrance et de voilement de la Face : de s'effacer devant la volonté de l'Eternel, car il constate que même au moment du voilement la volonté divine est présente. Et donc Juda s'adressa à Lui, à l'Eternel.

Traduction: Anna Veronese